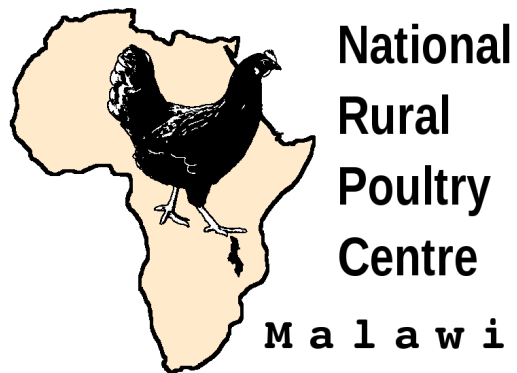


Matenda a chitopa ndi
katemera wa nkhuku kumadera a kumidzi

Buku lo mphunzitsira



National Rural Poultry Centre
PO Box 81
Likuni
Malawi

<http://www.ruralpoultrymalawi.org>

Acknowledgements and Introduction

This training manual has been compiled from several sources including an ACIAR monograph and a training manual prepared by the Small Scale Livestock and Livelihoods Program (SSLLP) Malawi.

The extensive use in this manual, of knowledge, materials, and illustrations developed by the KYEEMA Foundation and its subsidiary the International Rural Poultry Centre is sincerely and gratefully acknowledged as an invaluable resource.

The manual was translated into Chichewa by Mr Luka Tumbwe.

This manual is written for use by people responsible for training **Community Based Vaccinators** in the use of the I-2 strain of Newcastle disease vaccine. It is not designed to be a comprehensive technical manual on all aspects of Newcastle disease vaccination. Rather, it is designed to be well understood by a community member who will undertake vaccination of rural poultry. It is designed to convey in simple terms all the relevant information required by Community Based Vaccinators so that they can competently store and use the I-2 vaccine in rural areas of Malawi. It is necessarily simple and brief.

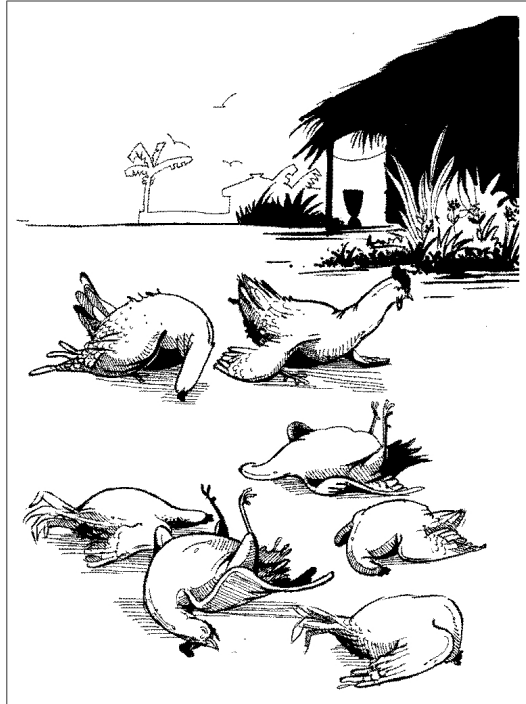
Every Community Based Vaccinator who is trained using this manual should be given a copy for future reference.

Copies of this manual can be downloaded from the National Rural Poultry Centre web site at:

<http://www.ruralpoultrymalawi.org>

Gawo 1: Za Matenda a Chitopa, Chideru kapena kuti Chipumphu

Matenda a nkuku alipo ambiri. Ena mwayiwo ndiwodetsa nkawa, chifukwa amapha nkuku zambiri. Koma zokambirana zathu zalero zikhudza nthenda imodzi yokha. Nthendayi ndi chitopa. Maina ena ndi "chideru" kapena "chipumphu" kapena "dzoye". Iyi ndi nthenda ya nkuku yopysa zedi kuno ku Malawi. Palibenso matenda ena omwe amapha nkuku koposa a chitopa. Panopa tifuna tiphunzire za chitopa ndi kupewa kwake pogwiritsa ntchito katemera.



Chitopa ndi chiyani?

Chitopa ndi matenda a nkuku ndi mbalame zina. Amabwera mu nyengo zosiyanasiyana, kamodzi kapena katatu pa chaka. Amapha nkuku zambiri, koma zina zochepa zimatha kupulumuka. Nthendayi imabwera ndikupita mobwerezabwereza. Anthu akumidzi amayidziwa nthendayi ndi zizindikiro zake zomwe.

Chimayambitsa chitopa ndi chiani?

Choyambitsa matenda a chitopa ndi kachilombo kakang'ono kwambiri kotchedwa vailasi. Pali mitundu yosiyanasiyana ya ma vailasi, koma ndi mtundu umodzi okha umene umayambitsa chitopa. Popanda kachilomboka chitopa sichingapezeke.

Nkofunika bwanji kudziwa za chitopa?

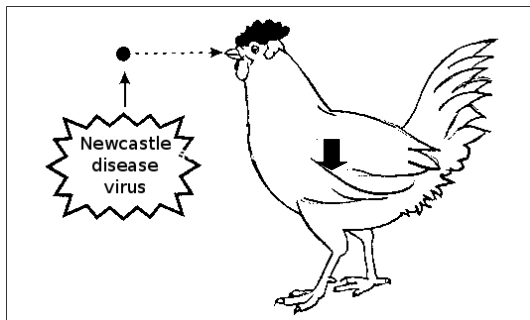
Chitopa ndi choopysa zedi. Ndi nthenda imene imapha nkuku zambiri ku midzi m'dziko muno. Matenda ena kapena zolusa zina zikhonza kupha nkuku koma sikawirikawiri monga chimachitira chitopa.

Nthendayi imabwera bwanji?

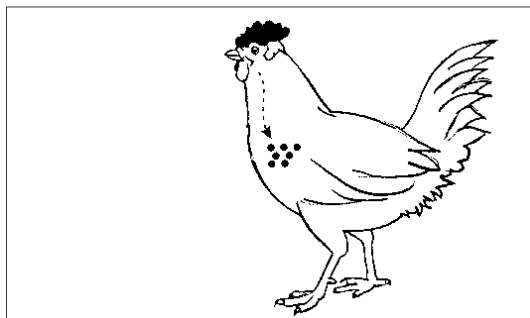
Kachilombo kachitopa kakalowa m'thupi la nkhuu, imayamba kudwala. Kachilomboka kamachokera ku mbalame zina zodwala. Kawirikawiri chitopa chimabwera chifukwa cha mavailasi ochokera ku nkhuu zodwala kale nthendayi. Nthawi zina mbalame za kutchire ndi zimene zimabweretsa ma vailasiwa ku nkhuu zathu. Zinanso zimene zimanyamula mavailasi a nthendayi ndi magalimoto, mphepo, ziwiya ndi ife anthu oyendayenda.

Zimatani kavailasi kakalowa m'thupi la nkhuu kuti iyambe kudwala?

Pamatenga masiku ochepa mwina sabata kachilombo katalowa m'thupi la nkhuu kuti iyambe kudwala:

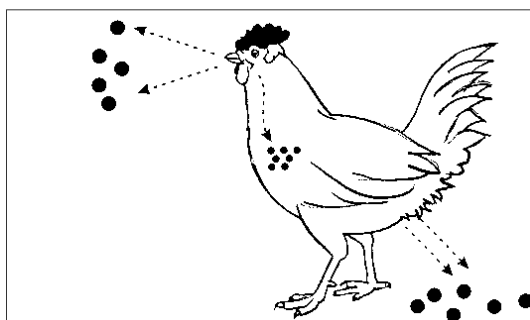


Poyamba kavailasi kamalowa m'thupi la nkhuu.



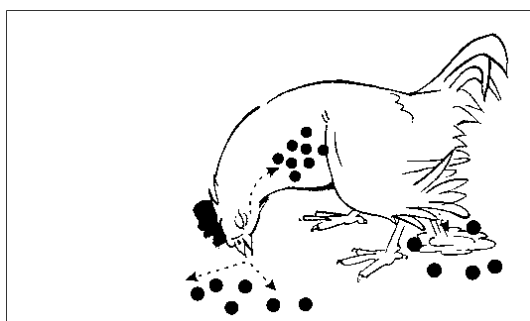
Pambuyo pake tizilombo timayamba kuchulukana pang'ono pang'ono.

Panthawiyi nkhuu sisonyeza zizindikiro zodwala.



Tizilombo tikachulukana kwambiri m'thupi la nkhuu imayamba kupatsirana kudzera njira yopumilana ndi zitosi.

Apa ndiye kuti nkhuu yayamba kudwala. Ikhoza kufalitsa ma vailasi ndi matendawa ku nkhuu zina.



Tizilomboti timapitirirabe kuchulukana ndi kumafalikira ku nkhuu zambiri kudzera mumpweya ndi zitosi.

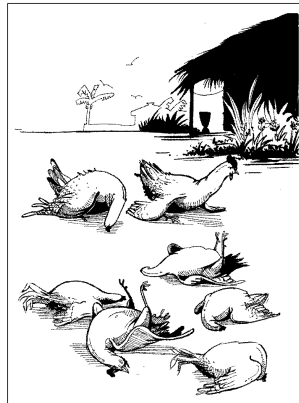
Tsopano nkhuu yadwala kwambiri ndipo ikufa.

Zizindikiro za chitopa?

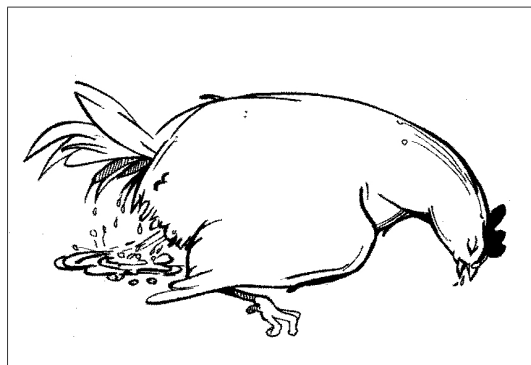
Timaona nkhuku kuvuvumala ndi nthenga zonyankhalala.



Nkhuku zambiri zimaoneka zodwala ndipo zimafa mowirikiza.



Nthawi zina, tizilomboti timakhudza matumbo a nkhuku. Ndiye, timaona kuti nkhuku imachita zitosi za gilini.



Nthawi zina, timaona kuti nkhuku zimayenda mopeyukapeyuka ndi kuonetsa makosi opotoka. Apa ndiye kuti tizilombo tafika ku bongo la nkhuku.



Matendawa akafika povuta kwambiri, nkuku zonse zimafa. Nthawi zina, nkuku zambili zimafa koma zina zimakhoza kupulumuka.

Tingachize bwanji chitopa?

Poyambirira tizindikire chinthu chimodzi, kuti kuchiza ndi kutchinjiriza matenda ndi zinthu ziwiri zosiyana. Anthu ambili samadziwa izi.

- **Kuchiza** ndi kuchiritsa chiweto chodwala.
- **Kutchinjiriza** ndi kuteteza chiweto kuti chisadwale.

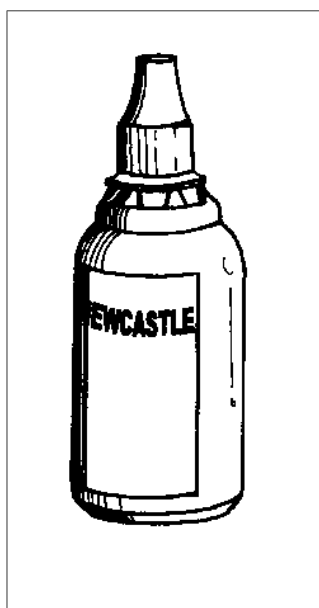
Palibe mankhwala a matenda a chitopa. Pamene matenda agwa/alowa m'mudzi, nkuku zambiri zimafa pokhapokha ngati zinalandira katemera. Ngati matendawa agwira nkuku palibe mankhwala amene angachize nkukuzi.

Anthu ambiri akhulupirira kuti pali mankhwala a zitsamba ochiza nthendayi, koma izi sizoon. Nkuku sizichira ndipo zimafabe mowirikiza.

Tingapewe bwanji chitopa?

Njira yodalirika popewa chitopa ku nkuku za kumidzi, ndi katemera. Njilayi ndiyosavuta komanso yosalowa m'thumba.

Pali mitundu yambiri ya katemera wa chitopa, koma pano tifuna tiphunzire za mtundu umodzi wa I-2.



Central Veterinary Laboratory Mw
I-2 Newcastle Disease Live Vaccine
300 doses Store at 4-8°C
Administer by eye drop
Batch No. 999/999 Exp Date: 06/2013
For animal use only

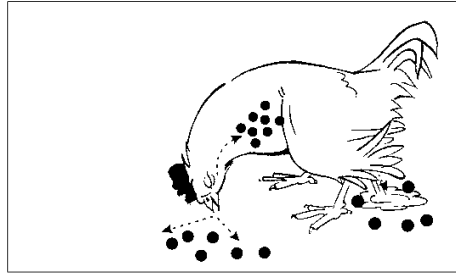
Gawo 2: Katemera wa chitopa

Katemera wa chitopa amateteza bwanji nkhuku?

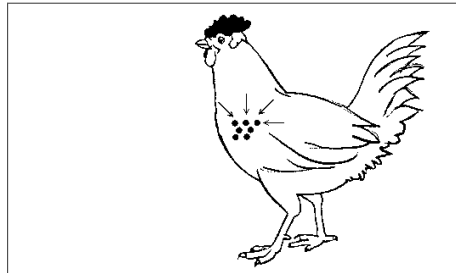
Poyamba tiyeni tione chitsanzo cha nkhuku yodwala chitopa:

Ngati kachiroombo koyambitsa matenda a chitopa kalowa m'thupi la nkhuku, nkhuku imakonetsa zizindikiro zodwala pamasiku awiri. Choncho imafala pakapitanso masiku awiri ena.

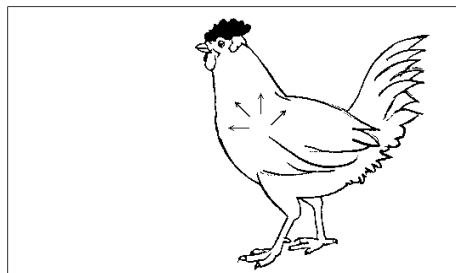
Ngati nkhuku siifa tsiku latsatilalo ndipo ikachira, ndiye kuti thupi lake lapanga asirikali ogonjetsa matendawa.



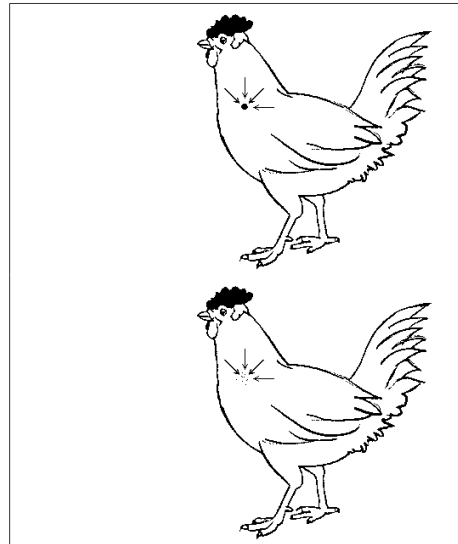
Asirikaliwa amapha tizilombo tonse toyambitsa matendawa ndiye nkhuku imachila. Kupanga asirikali oteteza kumachitika mkati mwa mulungu umodzi.



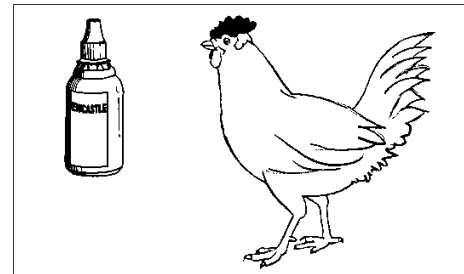
Asirikali ogonjetsa matendawa atsala m'thupi la nkhuku nthawi yaitali.



Ngati nkhuku yotereyi igwidwanso ndi matendawa, asirikali achitetezo a m'thupi aja amaononga tizirombo toyambitsa matenda tija mwamsanga ndipo nkhuku sidwala ayi.



Katamera wa chitopa amagwira ntchito mofanana ndi chitsanzo tawona mwambamu. Katemerayu amadzidzimutsa thupi la nkhuku ndipo limapanga asirikali ogonjetsa matendawa.

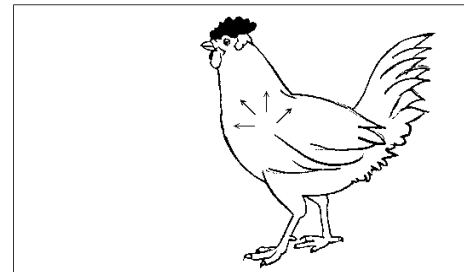


Katemerayu samadwalitsa nkhuku, koma amapereka chitetezo chachitopa m'thupi la nkhuku.

Sabata imodzi



Nkhuku izilandira isanagwidwe ndi matenda a chitopa.



Nkhuku yomwe yalandira katamera simadwala ndi tizilombo toyambitsa matenda a chitopa, chifukwa ili ndi chitetezo chokwanira.

Pamatenga pafupifupi sabata kuti chitetezo chikhazikike m'thupi la nkhuku

Katamera wa chitopa sabweretsa chitetezo nthawi yomweyo. Pamatenga pafupifupi sabata kuti chitetezo chikhazikike mokwanira m'thupi la nkhuku. Ngati mwapereka katamera wa chitopa ku nkhuku yodwala imafa msanga.

Apa taona kusiyana kwa kuchiza matenda ndi katamera. Sitingathe kuchiza nkhuku ndi katamera.

- Ngati mupatsa katemerayu nkhuku yodwala kale chitopa, imafa.
- Ngati mupereka katamera chitopa ndikubwera pasanathe sabata, nkhuku zikhonza kufabe.

- Ngati chitopa chitabwera patatha sabata katemerayu ataperekedwa pali mwayi waukulu kuti nkhuu zikhonza kupulumuka.

Katamera ayenera kubwerezedwe miyezi inayi iliyonse

Pali zifukwa ziwiri izi zobwerezera katemerayu pamiyezi inayi iliyonse.

Choyamba, chitetezo chimatsika pakamapita nthawi. Pakapita miyezi inai, chitetezo chimatsikilatu. Ndiye tiyenera kutemeranso nkhuu.

Chachiwiri, anapiye ayenera kulandira katamera asanadwale.

March, July ndi November ndiyo miyezi yoyenera kupereka katemerayu.

Katamera wa I-2 ndi wa chitopa chokha, osati matenda ena ali yense

Timadziwa za katamera wa ana athu kuti katemerayu amateteza nthenda imodzi basi osati matenda ena onse. Chimodzimodzi katamera wa I-2 amateteza chitopa chokha.

Nkhuu zimene zalandira katamera wa chitopa zitha kufa ndi matenda ena omwe amagwira nkhuu, osati chitopa.

Katamera wa I-2 ndi wodalarika

Katamera woteteza ku matenda a chideru sioopsa ayi. Ngati nkhuu zidwala kapena kufa zitangolandira katemerayu ndiye kuti zadwala ndi kufa ndi matenda ena osati katemerayu.

Katamera wa I-2 samasintha chilichonse m'thupi la nkhuu, ngakhale kukoma kwa nyama yake.

Palibe bvuto kudya nkhuu imene yalandira katemerayu nthawi yomweyo.

Ngakhale mazira ankhuku yolandira katemerayu tikhonza kudya, ndiponso amatha kukonkhomora anapiye bwinobwino.

Osapereka katamera ku nkhuu zodwala

Tipatse katemerayu nkhuu zokhazo zomwe zili za thanzi, pazifukwa izi:

Katemerayu sagwira ntchito moyenerera ngati tipereka ku nkhuu zodwala kale, chifukwa zimakhala zofoowoka kale. Ngathi thupi la nkhuu ndi lofooka asilikali ogonjetsa matenda a chitopa amakhalanso ofooka.

Taphunzira kuti nkhuu zodwala kale zikalanderanso katamera zimafa, ndipo zikachitika izi mlimi amadandaura kuti mlangizi wamphera nkhuu zake pozipatsa katemerayu. Patsogolo pake salolanso kuti nkhuu zake zilandirenso katamera, ndipo amakopanso anzake powauza kuti katamera ndiwoipa. Pamapeto pake alimi amataya chikhulupiriro chawo pa za katemerayu.

Pazifukwa izi tiyeni tisapereke katamera ku nkhuu zodwala, pokana kukhumudwitsa alimi. Tipereke katamera ku nkhuu za thanzi zokha.

Gawo 3: M'mene tingakonzekere zakaperekedwe ka katemera

Mkofunikira kukonzekera tisanakapereke katemera m'midzi yomwe tikagwireko ntchitoyi. Ndi bwino alimi adziwe za ntchitoyi ndi nthawi yodzaperekera katemera. Izi zimathandiza kuti ntchito ya katemera iyende bwino.

Kukonzekera kwa ntchitoyi pafunika kuwadziwitsa, kuwaphunzitsa eni a nkhuku ndi kudziwa chiwerengera cha nkhuku m'mudzimo. Izi zidzatithandiza kudziwa kuchuluka kwa katemera amene adzafunike.

Kufalitsa ndi kudziwitsa

Tsiku la katemera lisanafike, mlangizi apite ku midzi yomwe akagwire ntchitoyi, ndi kuwadziwitsa alimi za ntchitoyi ndi nthawi, komanso kuwaphunzitsa za ubwino wa katemerayu ndi kuwapatsa mwayi ofunsa zimene afuna kudziwa.

Tiwauzenso alimi za mtengo wakatemera pa nkhuku iliyonse.

Sikofunikira kuti alimi adziwe zonse za mubukuri. Komabe ayenera adziwe izi:

Zomwe alimi ayenera kudziwa

1. Chitopa ndi matenda oopysa zedi, amene akhoza kupewedwa pogwiritsa ntchito katemera wa 1-2. Katemerayu aperekedwe pakatha miyezi inayi iliyonse.
2. Palibe mankhwala ochiza chitopa. Chikafika chitopa pa mudzi, nkhuku zambiri zimafa, pokhapokha ngati zinalandirapo katemera kale.
3. Katemera sachiza chitopa, koma amatchinjiriza chitopa ku nkhuku zathu ndi kuzipatsa chitetezo chisanabwere matendayu kwathu.
4. Katemera sagwira ntchito nthawi yomweyo. Chitetezo chimabwera pangonopangono kufikira sabata, ndipo chimapitirira kuteteza nkhuku kwa miyezi inayi.
5. Alimi asamadikire chitopa chifike. Chifukwa akatero nkhuku zawo zidzafabe zambiri pokhapokha ngati zinalandirapo kale katemera.
6. Ngati alangizi a ku mudzi simuyenera kupereka katemera ku nkhuku zodwala. Ngati nkhuku zikudwala, thupi lake limakhala lofooka, ndiye katemera sangathe kugwira bwino ntchito m'thupi lofooka. Ndiye nkhuku zimafabe. Ngati atemera nkhuku zodwal ndi kufa mlimi adzataya chikhulupiliro kwa alangizi aja. Pazifukwa izi mudzikana kupereka katemera ku nkhuku zodwala.
7. Alimi adziwe kuti katemera wa chitopa ndi wa nkhuku iliyonse yaing'ono kapena yaikulu. Ngati katemera angaperekedwe kwa nkhuku zochepa, zotsalazo zifabe.

Ndibwino kukhoma mapepala azidziwitso m'malo onse amene katemera akaperekedwe. Onani chitsanzo pa Apendekisi 3. Izi zionetse tsiku, nthawi ndi mtengo wa katemera pa nkhuku iliyonse.

Kalembera

M'langizi aliyense ayenera kudziwa kuchuluka kwa katamera amene akufunika mogwirizana ndi chiwengero cha nkuku kudelako.

Mlangizi ayenera kufunsa kwa mlimi aliyense m'mudzi pofuna kudziwa chiwengero chenicheni cha nkuku zoyenera kulandira katamera. Izi zilembedwe m'buku monga momwe talembera mu Apendekisi 1.

Zikatha izi tumbe mkota chiwengero chonse cha nkuku zofunika kutemeledwa.

Kabotolo kamodzi ka katamera kamasunga ma dontho 300 (mazana atatu). Nthawi zina, mlangizi amatha kubwereza kupereka ma dontho awiri akatamera ku nkuku pazifukwa zina. Motero timayerekeza kuti botololi limakwana nkuku 250. Choncho tingathe kuweringa chwerengero cha ma botolo ofunika. Pa nkuku 250, pafunika botolo limodzi.

Gawo 4: Zokhudza katemera wa I-2

Pano tiphunzira za katemera wa I-2 amene alipo kuno kwathu ku Malawi. Komanso amagwirizana ndi nkhuku za muno m'Malawi

Momwe tingasungire katemera wa I-2

Pali njira zosavuta ngati izi:

- Sungani katemerayi pa malo ozizira nthawi zonse.
- Mukhonza kusunganso mu fuliji, koma osaika m'malo oumitsila.
- Katemera asaundane.
- Osasunga katemera pa dzuwa.
- Gwiritsani ntchito katemerayu pamasiku awiri kapena atatu, mukachotsa mu fuliji.

Momwe tinganyamulire katemera wa I-2

Chithunzichi chikusonyeza kadengu kabwino kunyamulira katemera kumidzi. Timakulunga kamerayu m'kansalu konyowa ndi kuika m'kadengu.

Kadenguka kamalora mpweya kuti uzidutsa. Zimene zimapangitsa katemera akhalebe ozizira.



Ngati munyamula katemera kukasunga m'fuliji, gwiritsani ntchito komtena yokhala ndi madzi ouma.

Kugwiritsa ntchito katemera wa I-2



Pangirani katemera wanu pa mthunzi.

Nkhuku yaikuli ndi yaing'ono, zonse zilandire katemera.

Gwedezeni botolo la katemera poyamba. Thirani dontho limodzi m'diso limodzi la nkhuu iliyonse. Ngati muthira madonto ambili, palibe bvuto. Gwirani botololi molunjikitsa ngati liliri mu chithunzichi. Ngati simungagwire molunjikitsa botolori, mudzataya madontho ochulika akatemerayu.

Kumakhala kwabwino kuti mlimi agwire miyendo ndi mapiko a nkhuu yake. Ndipo mlangizi agwire mutu monga chitsanzo taperekachi. Potero tidzapewa kutaya madotho ochuluka.

Werengani chiwerengo cha nkhuu zotemerredwa m'buku lanu, ngati yooneka mu Apendekisi 1.

Botolo limodzi limasunga madontho 300 koma mwina ena amatayika pogwiritsa ntchito ndiye timatengera pa madontho 250. Utasamalitsa osatayapo madonthowa ena ndiye utemera nkhuu 300 pa botolo limodzi.

Sibwino kumasonkhanisa nkhuu zambiri m'midzi yosiyana pamodzi chifuka nkhuu zina zikhoza kukhala zodwala ndi kufalitsa matendawo ku za m'midzi ina. Chifukwa cha kupewa kupatsirana matenda nkukuzi, mlangizi apereke katemera pa mudzi umodzi ndi kusamba m'manja ndi sopo asanapite kumudzi wina.

Mwini aliyense azidziwitsidwa nthawi zonse kuti chitetezo m'thupi la nkhuu chimayamba pakapita sabata imodzi zitalandira katemera, ndipo chimakhala mpaka miyezi inayi ina.

Mlimi akumbutsidwense kuti katemerayu sioopysa ayi motero akhoza kudya nkhuu imene yalandira katemera kumene. Chimodzimodzi mazira ake palibe bvuto kudya.

Gawo 4: Mafunso ena amene alimi ankhuku angafunse ndi mayankho ake

Mlangizi ndi amene amakhala kwambiri ndi alimi ankhukuwa motero ayenera kudziwa zambiri za katemera wa chitopa cha nkhuu. Alimi ena sakumbukira zoperekanso katemerayu ku nkhuu zawo mpaka matenda atafika kale. Ndiye amafuna thandizo. Ndipo alimi ena amakhala kuti alibe makobidi olipira nkhuu zawo zikamatemerredwa. Nthawi zina alim amayesetsa kupeza kachifukwa kena kalikonse ndi cholinga chofuna kuipsa ntchito ya katemerayu.

Pano taika mfundo zina zimene zingathandize poyankha mafunso ena amene alimiwa amakonda kufunsa.

1. Zikomo kwambiri popereka katemera kunkhuu zanga lero koma moti sizidwalanso chitopa?

Zoyenera kuyankha:

Sizotetezedwa panopa ayi koma pakatha mlungu umodzi. Katemerayu amagwira ntchito pang'onopang'ono m'thupi la nkhuu kuti chitetezo chichuluke. Motero zimatenga sabata yanthunthu kuti chitetezo chikhale cha mphamvu. Pamenepo ndizotetezedwa ku chitopa. Kumbukilani kuperekanso katemerayu ku nkhuuzi komanso anapiye patsogolo panu pakapita miyezi inayi.

2. Nkhuku zanga zikufa ndi chitopa kodi mungandithandize bwanji?

Palibe njira iliyonse imene ine kapena wina aliyense angathe kukuthandizani pamene matenda ayamba kale. Chitopa chilibe mankhwala. Inu dikirani chabe kuti chipite tsono patsogolo pake mudzakumbukile kuzipatsa nkhuu zanu katemera wa chitopa.

3. Koma nkhuu zanga zikufa kodi simungapereke katemera kuti zileke kufa?

Katemera simankhwala ochizila chitopa ayi, kapena sangathe kuletsa kufa kwa nkhuu, chitopa chikafika m'mudzi. Timapereka katemerayu kunkhuu zathanzi zokha zimene zilibe chitopa. Palibe mankhwala a chitopa.

4. Nkhuku zanga zangoyamba kumene kudwala;ndichifukwa chiyani mkukana kudzipasa katemera?

Nkhuku zanu zikudwala ndipo matupi awo ndi ofooka, motero ngati zitapatsidwa katemera chitetezo chake chikhalabe chofooka. Nkhuku zipitirira kufooka osathandizika. Nkhuku zathanzi ndi zimene zikapatsidwa katemera, chitetezo chake m'thupi chimakhala champhamvu. Tiyeni tizipatse nkhuu katemera pamene sizinadwale.

5. Nditani nanga popeza ndalama ndiliba zolipira katemera?

Ngati muli ndi nkhuu khumi, bwanji mugulitseko imodzi. Mukatero mukhala ndi ndalama zolipira katemerayu ndipo mupulumutsa zotsalazi ku chitopa. Pangani chiganizo nokha kuti nkhuu zonse zife ndi chitopa kapena mugulitse imodzi ndi kupulumutsa zisanu ndi zinayi.

6. Katemera wanu anapha nkhuu zanga mutangozipatsa basi zonse kufa.

Katemera alibe bvuto ayi ndipo sangathe kupha nkhuu. Pamatenga sabata imodzi kuti katemera ayambe kugwira ntchito m'thupi lankhuu. Ngati nkhuu zanu zinafa zitangolandira katemera, ndiye kuti zinali zodwala kale chitopa kapena nthenda ina.

7. Katemera wanu sanagwire ntchito chifukwa nkhuu zanga zinafa pamasabata ochepa mutangozipatsa katemera.

Palibe bvuto lililonse ndi katemerayu. Amapereka chitetezo chokwanira pa matenda chitopa. Pamatenga mulungu umodzi kuti nkhuu zotemerredwa zikhale ndi chitetezo chokwana cha m'thupi. Ndipo chitetezo chimenechi chimatha mphamvu pakapita miyezi

inayi. Ngati nkhuku zanu zinafa masabata angapo zitalandira katemera ndiye kuti zinafa ndi matenda ena. Katemerayu amateteza nkhuku kumatenda a chitopa okha basi. Nkhuku zimakhoza kufa ndi matenda ena. Katemerayu sangathe kuletsa imfayo.

Newcastle disease vaccination record form

Dzina la mlangizi: _____

Tsiku: _____

Dzina la Mlimi	Mudzi	Ali ndi nkhuku zingati?	Nkhuku zingati zotemerredwa	Ndalama zaperekedwa
1)				
2)				
3)				
4)				
5)				
6)				
7)				
8)				
9)				
10)				
11)				
12)				
13)				
14)				
15)				
16)				
17)				
18)				
19)				
20)				

CHENJERANI NDI MATENDA A

CHITOPA



PEREKANI KATEMERA KU NKHUKU ZANU
KUTI MUPEWE CHITOPA

Tidzapereka katamera wa chitopa motere:

Mudzi:	
Tsiku:	
Mtengo wankhuku imodzi:	

Zikomo

Ndondomeko ya ntchito mwezi uli wonse wa pa chaka

January	February	March	April
May	June	July	August
September	October	November	December
Kuwerenga nkhuku. Kuitanitsa katemera	Kupezeka kwa katemera ku midzi	Kutemera nkhuku	Kulondola ndondomeko ya katemera m'mene anayendere